

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 1 (1886)

Artikel: Restanzas dil lungatg romonsch en las valladas della Landquard e della Plessur (Vall Portenza, Scanvitg ed entginas confinontas)

Autor: Kuoni, M.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-176388>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Restanzas

dil lungatg romonsch en las valladas della Landquard e della Plessur (Vall Portenza, Scanvitg ed entginas contradas confinontas).

Prefaziun.

La Portenza — percursa dalla Landquard e confinada dallas montognias dil Reticon e Hochwang — circa 9 uras liunga en direcziun occident-orientala, naven dalla Clus entochen la Silvretta, — porscha ultra dina gronda varietat de spezialas bellezias de sia natira, aunc a riguard la veta, las isonzas ed il lungatg de ses oriunds habitonts in reh e variont maletg.

L'oriunda parentella denter quels de Portenza ed ils habitonts dil Scanvitg ei zun stretga e lur idioms presentan mo pigns svarris.

Per igl jester, che auda quest lungatg cun ses originals suns per l'emprema gada, ei quel fetg vess capeivels; mo el porscha ina stupenta caschun per studis ils pli interessants; — quei particolarmein a raschun dils divers dialects, che contegnian ina mischeida d'elements linguistics tudestgs e romonschs.

Ils nums dils cuolms, funs, vitgs de questas duas valladas ein cun pintgas exepziuns tuts romonschs e per part davéras en lur fuorma primitiva, ina clara perdetga, che veritabels romonschs hagien din temps habitau questas contradas.

Per termin, cul qual il romonsch ha cheu stoviu ceder al tudestg, sa ins fixar la finala dil 16 avel tschentaner. Aunc

1572 vegn il romonsch dovraus sco lungatg ufficial en preschienscha de deputai e derschaders particolarmein della Portenza e dil Scanvitg, senza che quels giavischien ina translaziun tudestga.

Dil rest sefa il baratt u la scomiada din lungatg adina plaun; el Montafun, la vall parallela della Portenza, p. e. dava ei aunc alla fin dil 17 ni schizun el 18 avel secul glieut veglia, che plidavan romonsch, — e pressapauc il medem cuors vegn èra la germanisaziun en Portenza e Scanvitg haver priu. Denter quels, che han scrett sur questa materia, volein nus citar mo paucs.

Gilli (Egidi) Tschudi remarca en siu cudisch „Alpisch Rhætien“ stampaus a Basel en secunda ediziun 1560). „La tiarza ligia en Curwalcha (il Grischun) ei quella dellas X dertgiras; ella dumbra diesch cumins: Tavau, Claustra, Genaz, Schiers, quests cumins han il lungatg tudestg (Tavau?) e romonsch (ils auters treis?); ulteriurs 4 cumins Curvalda, Alvigni, S. Pieder, Prau-liung han il lungatg romonsch, (Prau-liung ei stau oriundamein tudestg, silmeins la gronda part?); — Malans e Majenfeld ein tudestg“.

J. Lehmann observa „Republica Grischuna (II. p., pagina 20, 1799): „Ils habitonts della Portenza ein buc in pievel tudestg, schegie ch' els plaidan presentamein (1799) mo tudestg, pertgei 1500 e schizun dil temps della reformaziun discureva il pievel romonsch.

Bergmann pretenda en sia „historia critica dil Vorarlberg“ 1853: „Quels della Portenza sco èra lur confrars dil Montafun pon haver adoptau il lungatg tudestg dapi pressapauc 300 onns“.

Nies chronist Durisch Campell sclarescha dil rest questas relaziuns linguisticas ualti bein en sia „topografia“, ed èra ord quella resultescha ei ch' il romonsch existevi en Portenza e Scanvitg aunc la secunda mezzadat dil XVI avel tschentaner. La pli ferma resistenza alla germanisaziun hagien Serneus e Seewis fatg, e quei constateschan èra noss studis sur ils dialects. Negliu havein nus cattau aschi dariet e spezials romanismus, sco a Seewis.

A riguard ils dialects romonschs, lu existents en questas valladas, selai ei aunc dir pauc, mo ton ei per ina gada de recavar ord las restanzas ed ord documents, ch' els semigliavan fetg als dialects actuals de Domat e Razin e de Lonsch.

La semegliadetgna de biars plaids cul ladin dell' Engiadina ein de declarar ord il caracter parentau de quests allegai dialects ed ord il commerz, che la Portenza haveva cun l' Engiadina. Mo aunc de present dattan bucca mo ils surallegai nums locals perdetga dell' anteriura existenzia dil romonsch en nossas valladas; anzi existan aunc el lungatg popular actual, el discuors cumin differents fragments dil vegl lungatg.

Il diember de quests fragments, de questas restanzas ei bia pli gronds, che quei che biars tratgan; ed igl intent de questa lavur ei pia de rimnar quels e cheutras preservar els della smanatschonta ruina, che deriva dallas tendenzas modernas, las quelas vulan en interess della simplificaziun ed unificaziun de tuttas relaziuns tut ton sco posseivel uniformar e perquei extirpar en bia graus las spezialitats ed originalitats.

Ils versai en talas lavurs vegnian tgunsch a saver mesirar las grondas difficultats, che la collecziun e zavrada de tals idiotismus per part stgirentai e totalmein scumbigliai tras influenza dil tudestg, han porschiu. Nus havein cheu solettamein la contenteivla satisfacziun, de haver surpriu la lavur cun patriotica fervur e de haver exequiu quella cun conscienziusadat e la posseivla exactadat. „Cuique suum!“ Nus ingrazien en quest liuc als signurs: professor Muoth, telegrafist Giorgio e major Caviezel per lur cooperaziun a riguard la declaraziun de diversas grevas e scumbigliadas expressiuns e per la controlla della part romonscha de questa collecziun. Enzennas havein nus duvrau paucas, e quei ord raschun, che la collecziun duei medemamein servir per lectura e studi a nies pievel romonsch, schiglioc havess ins bein saviu duvrar igl alfabet de Böhmer.

„L.“ munta ladin; „ch“ ladin vegn naturalmein legius tenor l' ortografia dils Engiadines sco „tg“; ils auters plaids appartegnion als dialects renans; las autras enzennas, accents etc., han la generala significaziun. Finalmein recommendein nus la lavur alla benevolienscha dils stimai Lecturs.

Cuera, igl October 1886.

M. Kuoni.